

شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سه‌نند ایرانیان

(با مسؤلیت محدود)

گزارش یافته‌های عینی

اجرای روش‌های توافقی رسیدگی به اطلاعات مالی

به نام خدا

گزارش یافته‌های عینی درباره خرید و فروش ۱۵ هزار و بیال بوتاکسبه: هیئت‌مدیره شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سپند ایرانیان (با مسئولیت محدود)

هدف گزارش روش‌های توافقی رسیدگی

هدف این گزارش صرفاً بررسی خرید مقدار ۱۵ هزار و بیال بوتاکس ۵۰۰ واحدی دیستون از شرکت آترا زیست آرای و فروش همان مقدار به کلینیک‌های واقع در کشور سوریه به هیات‌مدیره شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سپند ایرانیان (با مسئولیت محدود) است و ممکن است استفاده از این گزارش برای مقاصد دیگر مناسب نباشد.

مسئولیت‌های طرف قرارداد و طرف مسئول

شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سپند ایرانیان (با مسئولیت محدود) تایید کرده است که روش‌های توافقی رسیدگی برای دستیابی به اهداف رسیدگی مناسب هستند.

شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سپند ایرانیان (با مسئولیت محدود) مسئول موضوع مدنظر است که روش‌های توافقی در مورد آن اجرا می‌شود.

مسئولیت‌های حسابرس

روش‌های توافقی رسیدگی طبق استاندارد خدمات مرتبط ۴۴۰۰ "روش‌های توافقی رسیدگی" (تجدیدنظر شده ۱۴۰۳) اجرا شده است. اجرای روش‌های توافقی مستلزم اجرای روش‌های توافق شده با شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سپند ایرانیان (با مسئولیت محدود) و گزارش یافته‌ها است که نتایج عینی حاصل از اجرای این روش‌ها می‌باشند. تشخیص مناسب بودن روش‌های توافق شده با حسابرس نبوده و در این خصوص تعهدی ندارد.



شعبه قزوین:

خیابان فردوسی مجتمع تجاری اداری آبادگران طبقه نهم واحد ۹۰۳

۰۲۸-۳۳۳۴۷۸۸۱-۲ ☎ ۰۲۸-۳۳۳۴۷۸۸۳ ☎

تهران: خیابان شمالی، خیابان خرمشهر، خیابان عربعلی، نبش کوچه چهارم،
پلاک ۶۰، طبقه پنجم، واحد ۱۰ ☎ ۰۲۸-۳۳۳۴۷۸۸۱-۲ ☎ ۰۲۸-۳۳۳۴۷۸۸۳ ☎

گزارش یافته های عینی (روشهای توافقی) - ادامه شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سهند ایرانیان (با مسئولیت محدود)

روشهای توافقی رسیدگی، جزو خدمات اطمینان بخشی نیست و بنابراین اظهارنظر یا نتیجه گیری اطمینان بخشی ارائه نمی شود.

اگر حسابرس روشهای رسیدگی را گسترش می داد ممکن بود با مسائل دیگری مواجه می گردید که گزارش آنها ضرورت می یافت.

اخلاق حرفه ای و کنترل کیفیت

حسابرس استاندارد کنترل کیفیت ۱ با عنوان کنترل کیفیت در مؤسسات ارائه کننده خدمات حسابرسی، سایر خدمات اطمینان بخشی و خدمات مرتبط را رعایت کرده است و از یک سیستم کنترل کیفیت جامع شامل سیاستها و روشهای مدون برای رعایت الزامات اخلاقی، استانداردهای حرفه ای و الزامات قانونی و مقرراتی مربوط بهره می برد.

یافته های این موسسه به شرح زیر اعلام می شود:

۱- یافته های حاصل از اجرای روشهای توافقی در خصوص خرید مقدار ۱۵ هزار ویال بوتاکس از

شرکت آترا زیست آرای (با مسئولیت محدود):

۱-۱- خرید مقدار ۱۵ هزار ویال بوتاکس از شرکت آترا زیست آرای طی یک مرحله صورت گرفته است. در این

خصوص مدارک و مستندات درخواستی و نتیجه بررسی ها به شرح زیر است:

۱-۲- استعلام قیمت اولیه جهت خرید:

در این خصوص استعلام قیمتی در اختیار این موسسه قرار نگرفته است.





گزارش یافته های عینی (روشهای توافقی) - ادامه
شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سپند ایرانیان (با مسئولیت محدود)

۱-۳- قرارداد خرید مواد اولیه از شرکت آترا زیست آرای:

کالای خریداری شده طبق قرارداد فی مابین به شماره ۱۰۱/ق/۰۲ مورخ ۱۴۰۲/۰۲/۰۵ و منطبق با مفاد و شرایط مندرج در قرارداد صورت گرفته است.

۱-۴- فاکتور خرید مواد اولیه از شرکت آترا زیست آرای:

یک فقره فاکتور خرید به شرح زیر مشاهده و بررسی گردید:

مبلغ - ریال	نرخ ارز	مقدار ارز	نوع ارز	واحد سنجش	مقدار خریداری شده	تاریخ فاکتور	فاکتور خرید شماره ۱۰
۱۰۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰	۵۰۰,۰۰۰	۲۱۰,۰۰۰	دلار	ویال	۱۵,۰۰۰	۱۴۰۲/۱۲/۰۵	

۱-۵- رسید انبار خریدهای صورت گرفته:

رسید انبار اقلام خریداری شده به شرح زیر بررسی و صحت ثبت در دفاتر مورد تایید قرار گرفت.

واحد سنجش	مقدار رسید شده	تاریخ رسید انبار	رسید انبار شماره ۱
ویال	۱۵,۰۰۰	۱۴۰۲/۱۲/۰۵	

۱-۶- اسناد حسابداری خریدهای صورت گرفته:

اسناد حسابداری بررسی و صحت ثبت در دفاتر مورد تایید قرار گرفت.

۱-۷- مدارک تسویه اقلام خریداری شده:

نوع تسویه	تاریخ تسویه	مبلغ - ریال	واحد سنجش	مقدار خریداری شده	تاریخ فاکتور	فاکتور خرید شماره ۱۰
ولریز به حساب	متعدد	۱۰۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰	ویال	۱۵,۰۰۰	۱۴۰۲/۱۲/۰۵	



گزارش یافته های عینی (روشهای توافقی) - ادامه
شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سهند ایرانیان (با مسئولیت محدود)

۲- یافته های حاصل از اجرای روش های توافقی در خصوص فروش ۱۵ هزار ویال بوتاکس به کلینیک ها در کشور سوریه:

۲-۱- فروش مقدار ۱۵ هزار ویال بوتاکس به کلینیک های واقع در کشور سوریه طی یک مرحله صورت گرفته است. در این خصوص مدارک و مستندات درخواستی و نتیجه بررسی به شرح زیر است:

۲-۲- استعلام قیمت جهت فروش در بازار هدف

استعلام قیمت مورد بررسی قرار گرفت و مبالغ مورد استعلام مطابق با مبالغ فروش بوده است.

۲-۳- پیش فاکتور فروش (پروفرما اینویس) جهت فروش نهایی به کلینیک های کشور هدف:

پیش فاکتور مربوطه بررسی و مقادیر آن مطابق با مستندات فروش بوده است.

۲-۴- فاکتور فروش (اینویس)

یک فقره فاکتور فروش به شرح زیر مشاهده و بررسی گردید:

مبلغ - ریال	نرخ ارز	مقدار ارز	نوع ارز	واحد سنجش	مقدار فروش رفته	تاریخ فاکتور	فاکتور فروش شماره ۱
۲۲۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰	۵۰۰,۰۰۰	۴۵۰,۰۰۰	دلار	ویال	۱۵,۰۰۰	۱۴۰۲/۱۲/۰۸	

۲-۵- مدارک گمرکی صادرات اقلام فروش رفته:

مدارک گمرکی اقلام صادر شده به شرح زیر بررسی و تایید گردید:

شرایط تحویل	نوع حمل طبق مدارک گمرکی	مقصد	گمرک صادر کننده	واحد سنجش	مقدار صادره طبق مدارک گمرکی	تاریخ اظهارنامه گمرکی	پارت اول (ش ۳۷۷۲۳۷۱۱۰۱)
FCA	هوایی	سوریه	فرودگاه امام خمینی	ویال	۱۵,۰۰۰	۱۴۰۲/۱۲/۲۹	

۲-۶- مدارک حمل و بیمه اقلام فروش رفته:

مدارک حمل (شامل بارنامه هوایی) مورد بررسی قرار گرفت و مدارک بیمه مشاهده نگردید.





گزارش یافته های عینی (روشهای توافقی) - ادامه
شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سپند ایرانیان (با مسئولیت محدود)

۲-۷- حواله انبار فروشهای صورت گرفته:

حواله انبار اقلام فروش رفته به شرح زیر بررسی و صحت ثبت در دفاتر مورد تایید قرار گرفت.

تاریخ حواله انبار	مقدار حواله شده	واحد سنجش
۱۴۰۲/۱۲/۰۸	۱۵,۰۰۰	ویال

۲-۸- اسناد حسابداری فروشهای صورت گرفته:

اسناد حسابداری بررسی و صحت ثبت در دفاتر مورد تایید قرار گرفت.

۲-۹- مدارک تسویه اقلام فروش رفته:

تاریخ فاکتور	مقدار فروش رفته	واحد سنجش	مبلغ - ریال	تاریخ تسویه	نوع تسویه
۱۴۰۲/۱۲/۰۸	۱۵,۰۰۰	ویال	۲۲۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰	متعدد	واریز به حساب

این گزارش منحصرًا برای دستیابی به اهداف مندرج در ابتدای این گزارش و به منظور اطلاع شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سپند ایرانیان (با مسئولیت محدود) تهیه شده است و نباید برای اهداف دیگری و یا برای سایرین مورد استفاده قرار گیرد. همچنین لازم به ذکر است این گزارش تنها به خرید و فروش ذکر شده مربوط می شود و سایر موارد مرتبط با شرکت را در بر نمی گیرد.

موسسه حسابرسی آرمان پیام جامع

۲۲ آذرماه ۱۴۰۳

(حسابداران رسمی)

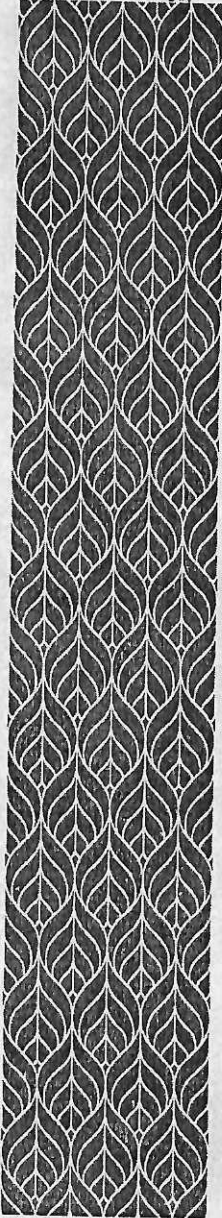
سعید شعبانی

حمید حسن پور مافی

۱۳۹۵۲۲۵۹

۱۴۰۰۲۸۶۹





مؤسسه حسابرسی آرمان پیام جامع
پیوست گزارش

Registration and sales contract	قرارداد ثبت و فروش
Contract Parties	طرفین
<p>1. The first Party of the contract: Atra Zist Aray Company under registration number 3718 Dated on 12/05/1400 represented by Mr. Amir Maghsoudi as the managing director and Mr. Majid Tavasoti Kheiri as the Chairman of the Board of Directors of this company, which Hereinafter will be referred to as the first party</p>	<p>۱. طرف اول قرارداد: شرکت آترا زیست آرای ثبت شده به شماره ۳۷۱۸ مورخ ۱۳۹۳/۰۲/۲۲ به نمایندگی آقای امیر مقصودی به عنوان مدیرعامل و آقای مجید تواسطی خیری به عنوان رئیس هیئت مدیره این شرکت که از این پس طرف اول نامیده می شود.</p>
<p>2. The second party of the contract: 2-1 IHTSC Company, under registration Number 1466, dated 2019/09/12, represented by Mohammdd Hadi Zeighami which is hereinafter referred to as the second party. 2-2 HOSHMAND E SAHAND E IRANIAN Company under registration number. 529387 dated 2018/07/29 represented by Mr. Jalil Azadehzaeim as Managing Director and Chairman of the Board, and Mr. Alireza Kafaee Ahanifar as member of board which hereinafter will be referred to as the intermediary.</p>	<p>۲. طرف دوم قرارداد: ۲-۱ شرکت فناوری های پیشرفته ایران در سوریه ثبت شده به شماره ۱۴۶۶ مورخ ۱۳۹۸/۰۶/۲۱ به نمایندگی محمد هادی ضیغمی که از این پس به طرف دوم نامیده می شود. ۲-۲ شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سپند ایرانیان ثبت شده به شماره ۵۲۹۳۸۷ مورخ ۱۳۹۷/۰۷/۰۵ به نمایندگی جلیل آزاده زعیم به عنوان مدیرعامل و رئیس هیئت مدیره و آقای علیرضا کفائی آهنی فر به عنوان نایب رئیس هیئت مدیره که از این پس واسطه نماینده می شود.</p>
<p>3. Definitions: 3.1 Products: refers to the products listed in Appendix 1 3.2 Manufacturer: refers to Atra Zist Aray 3.3 Territory: means the current territory of Syria. 3.4 Marketing authorization holder or MAH: A legal or natural entity who owns all the rights and intellectual property rights of the product, and in this agreement, Atra zist aray is addressed.</p>	<p>۳. تعاریف: ۳-۱ محصولات: به محصولات ذکر شده در پیوست ۱ اطلاق می شود ۳-۲ تولید کننده: به شرکت آترا زیست آرای اطلاق می شود. ۳-۳ قلمرو: به معنای قلمرو فعلی سوریه می باشد. ۳-۴ صاحب پروانه یا MAH: به شخصیت حقوقی یا حقیقی که تمامی حقوق مادی و معنوی محصول متعلق به وی می باشد و در این قرارداد منظور شرکت آترا زیست آرای می باشد.</p>



Atra Zist Aray

Date: 25.04.2023

شماره: ۰۲/۱۰۱

تاریخ: ۱۴۰۲/۰۲/۰۵

پیوست: دارد



آترا زیست آرای

البرز، نظرآباد، شهرک صنعتی

سپهر، خیابان بهمن غربی

شماره ۱۱۰

۰۲۶-۴۵۳۳۴۱۹۱

۳۳۳۱۴۹۵۹۰۰

Sepehr Industrial District
NazarAbad, Alborz, Iran

info@atrastaray.co.ir

www.atrastaray.co.ir

+98-(26)4573333

3331495900



<p>4. Objects of the contract: Granting exclusive Representation to Register and Sell the products in Annex 1 in the Territory of Syria to second party after final registration in destination country.</p>	<p>۴. موضوع قرارداد: اعطای نمایندگی انحصاری جهت ثبت و فروش محصولات اعلامی پیوست ۱ در قلمرو کشور سوریه به طرف دوم بعد از ثبت نهایی محصول نهایی در کشور مقصد.</p>
<p>5. Cooperation Steps: 5.1 Registration of the manufacturer and MAH (if needed) and products in the territory of Syria by the second party. 5.2 Purchasing the products listed in the Annex of the contract by intermediary through second party name and account or any company that the intermediary or and the second party announced.</p>	<p>۵. مراحل همکاری: ۵-۱ ثبت کارخانه تولید کننده، صاحب پروانه (در صورت نیاز) و محصولات در قلمرو کشور سوریه توسط طرف دوم. ۵-۲ خرید محصولات پیوست قرارداد توسط واسطه با نام و تحت حساب طرف دوم یا هر شرکتی که واسطه و یا طرف دوم اعلام نمایند</p>
<p>6. Duration of the contract: This contract shall be valid for 5 years from the signature date. Except where notice is given to each other 90 days prior to the expiry of the original term by giving notice of termination to the other party.</p>	<p>۶. مدت زمان قرارداد: مدت این قرارداد برای ۵ سال از تاریخ امضا معتبر بوده. جز در موردی که هریک از طرفین با دادن اطلاعیه فسخ به طرف دیگر ۹۰ روز قبل از انقضای مدت اولیه آن، طرف دیگر را آگاه نماید.</p>
<p>7. Price and Payment Terms: 7.1 Prices are in USD or according to the agreement to Rials equivalent to daily US Doller rate. 7.2 Prices are for the registration period and in accordance with Annex 1, which is an integral part of this Agreement. 7.3 The amount of each invoice must be paid fully 50% on order and 50% before shipment to the account of first party. 7.4 In case of a change in the cost price of the finished product or a legal price increase imposed by the Food and Drug Administration, price changes are possible and applicable with the agreement of the parties. Note 1: In case of failure to reach a bilateral agreement regarding the application of the proposed price change, the prices will remain fix for the first year after registration and after that the contract will be terminated.</p>	<p>۷. قیمت و شرایط پرداخت: ۷-۱ قیمت‌ها برحسب دلار آمریکا یا بر حسب توافق به ریال معادل نرخ روز دلار آمریکا می‌باشد. ۷-۲ قیمت‌ها برای مدت زمان ثبت محصول و مطابق با پیوست شماره ۱ هستند که بخش جدایی ناپذیر این قرارداد است. ۷-۳ مبلغ هر فاکتور باید به طور کامل به صورت ۵۰ درصد در زمان سفارش و ۵۰ درصد پیش از حمل محصول به حساب اعلامی طرف اول پرداخت گردد. ۷-۴ در صورت تغییر در قیمت تمام شده محصول نهایی یا افزایش قیمت قانونی اعمال شده از جانب سازمان غذا و دارو تغییر قیمت‌ها با توافق طرفین امکان پذیر و قابل اعمال است. تبصره ۱: در صورت عدم حصول توافق دو جانبه در خصوص اعمال تغییر قیمت پیشنهادی، قیمت‌ها برای سال اول پس از ثبت ثابت مانده و پس از آن قرارداد خاتمه می‌یابد.</p>



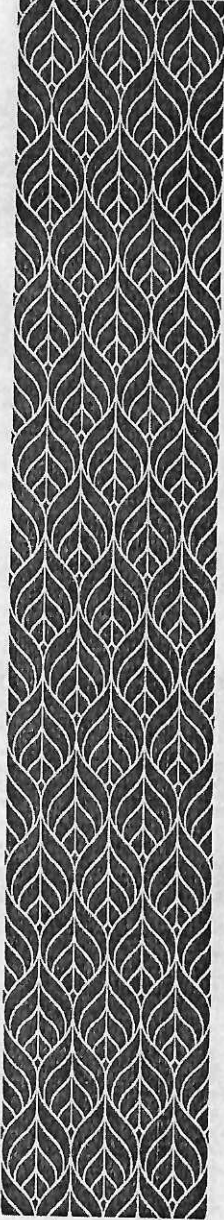
Atrazistaray

Date: 25.04.2023

شماره: ۱۰۱/۲

تاریخ: ۱۴۰۲/۰۲/۰۵

پیوست: دارد



اترازیست آرای

البرز، نظرآباد، شهرک صنعتی

سپهر، خیابان بهمن غربی

شماره ۱۱۰

۰۲۶-۴۵۳۳۴۱۹۱

۳۳۳۱۳۹۵۹۰۰

Sepehr Industrial District

NazarAbad, Alborz, Iran

info@atrastaray.com

www.atrazistaray.com

+98-(26)45334191

3331495900

8. Place of Delivery:

8.1 The place of delivery shall be according to EX-Work commercial term or any other place to be specified by first party.

8.2 In case of request of the intermediary for changing the address of the delivery in advance writing, all related costs shall be borne by second party.

9. commitments of the first party

9.1 provide all the necessary documents (DMF, CTD, etc.) in English or any other language (according to the needs of the Ministry of Health and other decision-making authorities in the Syria) with the second party to register the Product on specific scheduled manner (maximum one month from the date of announcement of the Buyer) and prepare and send any documents specified by the Ministry of Health within the specified period. All costs of the translation agency and obtaining approval from the competent authorities, including the Ministry of Health of Iran, the Ministry of Foreign Affairs of Iran and other competent authorities in Iran shall be borne by the first party.

9.2 The first party undertakes to give the necessary document to obtain the export license and send the necessary documents for customs formalities such as exploitation license, free sale certificate, analysis certificate and other documents related to export along with the cargo to the second party, obviously all export privileges will belong to first party.

Note2: Upon request from the intermediary, additional documents will be provided, if possible, based on mutual negotiation, it is worth noting that the related costs are borne by the second party or intermediary.

9.3 The first party undertakes to deliver the goods with at least 75% of the expiry date and in other cases the expiry date must be confirmed by the second party.

۸. محل تحویل:

۸-۱ محل تحویل محصول درب کارخانه و یا محل اعلامی از سوی طرف اول خواهد بود.

۸-۲ در صورتی که واسطه طی درخواست کتبی آدرس محل تحویل را تغییر دهد، تمامی هزینه‌های مترتبه باید از سوی ایشان تقبل و پرداخت گردد.

۹. تعهدات طرف اول:

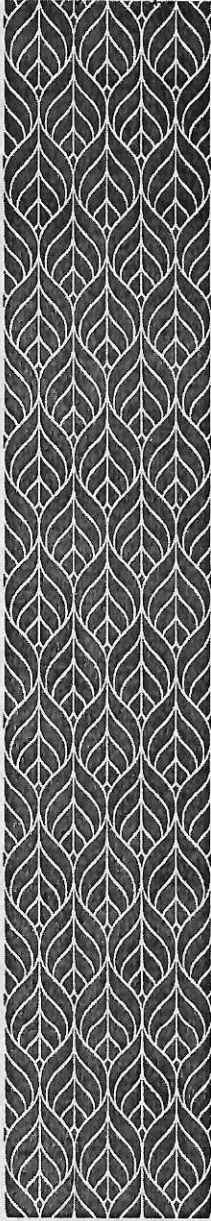
۹-۱ طرف اول متعهد می‌شود تا کلیه مدارک و اسناد لازم (DMF و CTD و غیره) را به زبان انگلیسی یا هر زبان دیگری (براساس اعلام نیاز وزارت بهداشت و سایر مراجع تصمیم‌گیرنده در کشور سوریه) برای ثبت محصول بر اساس برنامه زمان‌بندی مشخصی (حداکثر سه ماه از تاریخ اعلامی) در اختیار طرف دوم قرار دهد و هرگونه مدارک تعیین شده توسط وزارت بهداشت را طی مدت معین شده آماده و ارسال نماید. کلیه هزینه‌های دارالترجمه و اخذ تاییدیه از مراجع ذیصلاح شامل وزارت بهداشت ایران، وزارت امور خارجه ایران و سایر مراجع ذیصلاح در ایران به عهده طرف اول است.

۹-۲ طرف اول متعهد می‌شود اقدامات لازم برای اخذ مجوز صادرات را انجام داده و مدارک ضروری جهت تشریفات گمرکی از قبیل پروانه بهره‌برداری، گواهی فروش آزاد، گواهی آنالیز و سایر مدارک مربوط به صادرات را همراه محموله برای طرف دوم ارسال نماید بدیهی است کلیه امتیازات صادرات متعلق به طرف اول خواهد بود.

تبصره ۲: در صورت درخواست مدارک اضافی از سوی واسطه، پس از مذاکره فی مابین و در صورت امکان، مدارک مورد نیاز تهیه خواهند شد. شایان ذکر است هزینه‌های مربوطه برعهده طرف دوم و یا واسطه می‌باشد.

۹-۳ طرف اول متعهد می‌شود محصولات را با حداقل ۷۵ درصد از تاریخ انقضا تحویل دهد و در سایر موارد تاریخ انقضا باید به تایید طرف دوم برسد.

پیوست: گزارش
کمیته حسابرسی ارمان پیام جامع



9.4 The first party undertakes to deliver the goods within the agreed time after receiving the complete advance payment of proforma invoice payment amount.

9.5 the first party undertakes to Provide the intermediary with information of any changes in API, formulation, manufacturing process, quality control system or shelf life.

9.6 The first party is responsible for any technical problems arising from manufacturing and production, and commits to deliver the goods in accordance with the standard of production and with proper packaging.

9.7 Any claims regarding products quality must be made in written form within a maximum of 10 calendar days after delivery of the product to the first party.

9.8 The First Party has no responsibility in relation to defects resulting from natural wear and tear or intentional damages, negligence, exposure to unusual working conditions, or any inappropriate acts on the side of the Second Party and intermediary, their employees, agents or third parties.

9.9 The first party must respond to issued questions regarding product quality and specifications, from the Ministry of Health Laboratory of the region. In this case, the sample in question should be examined at the first party laboratory.

9.10 The first party is obliged to proceed with designing packs and leaflets upon the request of second party based on destination territory regulation in accordance with suggested texts and design of second party. It is obvious that translation of the texts will be presented by the second party and all the responsibility will be borne by them. Any kinds of changes on designing, packaging, content and ... must be upon approval of the first party.

Note 3: If the second party requests its own design such as product design, box, package and leaflet, it must pay the costs separately.

۹-۴ طرف اول متعهد می شود پس از دریافت کامل هزینه پیش فاکتور، نسبت به تحویل محصولات در زمان توافق شده اقدام نماید.

۹-۵ طرف اول متعهد می شود هرگونه تغییرات در مواد اولیه، فورمولاسیون، پروسه تولید سیستم کنترل کیفی یا عمر قفسه ای را به واسطه اطلاع رسانی نماید.

۹-۶ طرف اول مسئول هرگونه مشکل فنی ناشی از تولید و ساخت می باشد و تعهد می نماید تا محصولات را طبق استاندارد تولید و با بسته بندی مناسب ارائه دهد.

۹-۷ هر ادعایی در ارتباط با کیفیت محصول باید به صورت کتبی و ظرف حداکثر ۱۰ روز تقویمی پس از تحویل محصول به طرف اول اعلام شود.

۹-۸ طرف اول در ارتباط با عیوب ناشی از فرسودگی و پارگی طبیعی یا آسیب های عمدی، غفلت و کوتاهی، قراردادی محصولات در معرض شرایط کار غیر معمول، یا هر اقدام نامناسب از سوی طرف دوم و واسطه، کارکنان، نمایندگان ایشان و یا اشخاص ثالث مسئولیتی ندارد.

۹-۹ طرف اول باید پاسخگوی کیفیت محصول و موارد مطرح در مورد محصول از جانب آزمایشگاه وزارت بهداشت قلمرو باشد. در این شرایط نمونه مورد بحث باید در آزمایشگاه طرف اول بررسی گردد.

۹-۱۰ طرف اول موظف است در صورت درخواست طرف دوم براساس قوانین مقصد نسبت به طراحی بسته بندی و بروشور به زبان های قلمرو بر اساس متن و طرح پیشنهادی طرف دوم اقدام نماید. بدیهی است ترجمه متون از جانب طرف دوم ارائه می گردد و مسئولیت آن نیز بر عهده وی می باشد. هرگونه تغییر در طراحی، بسته بندی، محتوا و ... باید با تایید طرف اول باشد.

تبصره ۳: در صورتی که طرف دوم درخواست طرح مختص به خود از قبیل طراحی محصول، جعبه، بسته بندی و برگه راهنما را داشته باشد باید هزینه های آن را جداگانه پرداخت نماید.

مؤسسه حسابرسی آرمان پیام جویج
پوست گزارش



9.11 The first party commits that packaging, labeling and storage of products will be in accordance with GMP and packaging principles.

9.12 The first party ensures that the goods delivered under this contract comply with the government quality standard registered with the Ministry of Health of Iran in the technical documentation of the goods with its mentioned shelf life.

9.13 If the intermediary requests assistance from the first party in carrying out customs formalities in Iran, the first party shall make every effort to proceed with the intermediary's request and Business Card and a legal representative of the company in customs clearance should be provided to the intermediary. Obviously, all related costs due to the request shall be borne by the intermediary.

10. commitments of the Second party:

10.1 To obtain related import permissions of the goods as well as customs clearances permission at their own costs.

10.2 Intermediator shall Inspect the quantity of the goods and quality of the packaging of the goods before shipment, no claims will be accepted after shipment.

10.3 while arriving of goods at the destination customs, take the necessary steps to clear the goods and report any lack of documents to the first party.

10.4 Undertakes to notify the first party in the event of a complaint and adverse event report and, after notification, to assist in resolving the matter.

Note 4: The costs related to the subject of paragraph 10-4 are borne by the first party if it is proved that the adverse effect is linked to product quality.

10.5 The second party and intermediary shall obey the laws of the territory in all activities related to the subject matter of the contract, otherwise it will not be the responsibility of the first party.

۹-۱۱ طرف اول متعهد می شود بسته بندی، برچسب زنی و نگهداری محصولات مطابق با اصول GMP و بسته بندی باشد.

۹-۱۲ طرف اول تضمین می نماید کالاهای تحویلی تحت این قرارداد با استاندارد کیفی دولتی ثبت شده نزد وزارت بهداشت ایران در سند فنی کالاها با دوره عمر مفید آن تطابق داشته باشد.

۹-۱۳ در صورت درخواست واسطه مبنی بر مساعدت طرف اول در ارتباط با انجام تشریفات گمرکی در کشور ایران، طرف اول تمامی سعی خود را در جهت پیشبرد درخواست واسطه نموده کارت بازرگانی و یک نفر نماینده قانونی شرکت در امور گمرکی در اختیار واسطه قرار دهد. بدیهی است تمامی هزینه های مترتبه بر عهده واسطه می باشد.

۱۰. تعهدات طرف دوم:

۱۰-۱ مجوز واردات مربوط به کالاها و ترخیص آنها از گمرک مقصد را به هزینه خود اخذ نماید.

۱۰-۲ واسطه قبل از حمل محموله را از لحاظ تعدادی و کیفیت بسته بندی بازرسی می نماید، هیچگونه ادعائی پس از ارسال محموله پذیرفته نمی شود.

۱۰-۳ به هنگام رسیدن محموله به گمرک مقصد، مراحل لازم و ضروری برای ترخیص محموله را طی کرده و نقص هر یک از مدارک مربوط را به طرف اول اطلاع دهد.

۱۰-۴ متعهد می شود در صورت بروز شکایت و گزارش عوارض جانبی، طرف اول را مطلع نماید و پس از اطلاع، همکاری های لازم جهت حل موضوع صورت گیرد.

تبصره ۴: هزینه های مرتبط با موضوع بند ۴-۱۰ در صورت اثبات ارتباط عارضه با کیفیت محصول به عهده طرف اول است.

۱۰-۵ طرف دوم و واسطه ملزم به رعایت قوانین قلمرو در کلیه فعالیت های مرتبط با موضوع قرارداد می باشند و در غیر این صورت مسئولیتی متوجه طرف اول نخواهد بود.





10.6 Any problem due to storage and transportation under inappropriate conditions are the responsibility of the second party and intermediary.

10.7 The second party and intermediary shall follow all the instructions regarding the transportation, storage, sale and promotion of the goods and send the print of truck datalogger during shipment for first party.

Notice 5: The agent of the first party is allowed to visit and inspect the warehouse of the second party at any time without prior notice.

10.8 The Second party and intermediary shall not have the right to procure the products mentioned in this contract and the annexes and similar products from another supplier under any conditions to sale and distribute in territory. In case of non-compliance with this clause, the violator is responsible for compensating the damages incurred, and the contract contrary to this contract is null and void, and also the first party can take action to terminate the current contract.

10.9 The second party shall commit to the annual purchase quantity mentioned in annex 2 of the contract Therefore, it is necessary for the second party and intermediary to notify first party in writing of their quarterly purchase schedule. After registering the company and product, the purchase schedule will be reviewed at quarterly intervals. And in case of non-realization of the specified purchase quantity, the first party is entitled to claim for making up loss and terminating the contract.

10.10 The second party undertakes to commence the registration process immediately after the signing of contract and to complete the registration within a maximum of 12 months from the date of delivering documents and to provide positive evidence to the first party.

Note 6: In the event that the second party fails to comply with the provisions of paragraph 10-11 in the specified time, the first party is entitled to terminate this contract.

۱۰-۶ مشکلات ناشی از نگهداری، حمل و نقل تحت شرایط نامناسب به عهده طرف دوم و واسطه می‌باشد.

۱۰-۷ طرف دوم و واسطه باید تمامی دستورالعمل‌هایی که در ارتباط با حمل، نگهداری، فروش، تبلیغ و ترویج کالاها توسط طرف اول ارائه می‌شود را رعایت کنند. طرف دوم می‌بایست پرینت داده دیتالاگر حمل و نقل را ارسال نماید. تبصره ۵: نماینده طرف اول مجاز است بدون اطلاع قبلی طرف دوم در هر زمان از انبار طرف دوم بازدید و بازرسی انجام دهد.

۱۰-۸ طرف دوم و واسطه حق ندارند محصولات ذکر شده و در این قرارداد و ضمایم و محصولات مشابه را از تامین کننده دیگری و تحت هیچ شرطی برای فروش و توزیع در قلمرو تهیه نماید که در صورت عدم رعایت این بند متخلف مسئول جبران خسارات وارده بوده و قرارداد مغایر منعقد شده با این قرارداد باطل و کان لم یکن بوده همچنین طرف اول می‌تواند نسبت به فسخ قرارداد حاضر اقدام نماید.

۱۰-۹ طرف دوم متعهد می‌شود نسبت به میزان خرید سالیانه اعلامی در پیوست ۲ قرارداد پایبند باشد. لذا لازم است طرف دوم و واسطه جدول خرید فصلی خود را کتبا به طرف اول اعلام نماید که پس از ثبت محصول، میزان خرید طی فواصل زمانی سه ماهه مورد بازنگری قرار خواهد گرفت و در صورت عدم تحقق خرید مشخص شده طرف اول مختار به ادعای خسارت و فسخ قرارداد می‌باشد.

۱۰-۱۰ طرف دوم متعهد می‌شود بلافاصله پس از امضای قرارداد فرآیند ثبت را آغاز کرده و ظرف حداکثر مدت ۱۲ ماه از تاریخ تحویل کامل مدارک، ثبت را تکمیل و مدارک مثبت را به طرف اول ارائه نماید.

تبصره ۶: در صورتی که طرف دوم به موارد ذکر شده در بند ۱۰-۱۱ در زمان مقرر عمل ننماید طرف اول مجاز است به صورت یکطرفه این قرارداد را فسخ نماید.

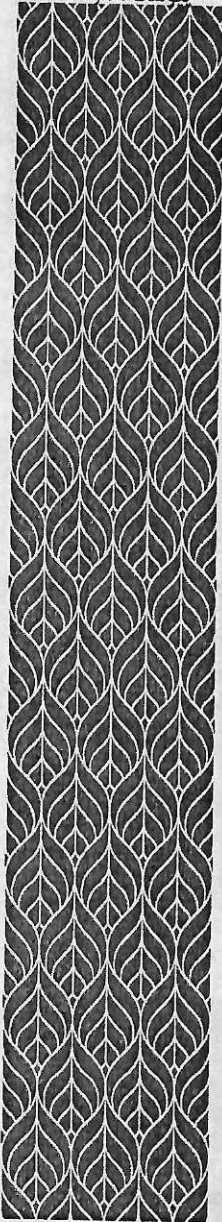


Date: 25.04.2023

تعداد: ۱۰۱/۰۲

تاریخ: ۱۴۰۲/۰۲/۰۵

پیوست: دارد



آترا زیست آرای

بزرگراه نظرآباد، شهرک صنعتی
سپهر، خیابان بهمن غربی
شماره ۱۱۵

تلفن: ۰۲۶-۴۵۳۳۴۱۹۱
فکس: ۳۳۳۱۴۹۵۹۰۰۵۴

Sepehr Industrial District
NazarAbad, Alborz, Iran
info@atrazistaray.co.ir
www.atrazistaray.co.ir
+98-(26)45334191
3331495900

10.12 All costs of registering production line, MAH and products mentioned in annex 1 of the contract during registration process are borne by second party or intermediary and after final registration will be settled by first party in exchange of the products in Annex 1 only after presenting the payment document. (The registration cost of pharmaceuticals is 7000 USD approximately)

10.13 The second party or intermediary has no right to sell the products under this contract in a territory other than Syria and the sale of products in a territory other than the territory mentioned in this contract must be under the prior written permission of the first party, otherwise the first party is entitled to terminate the contract and request compensation.

Note 7: The selling price of the products in a territory other than the mentioned one in the contract with the prior written permission of the first party must be discussed and agreed by the parties, otherwise the first party is entitled to terminate the contract and request compensation.

10.14 The second party undertakes to advertise the contract products in the destination territory in coordination with the first party and to present a marketing and sales report at the end of each quarter of the year to the first party.

10-15 The second party and the intermediary are required to provide a forecast of the time of receipt of their orders at the beginning of each Iranian year, and if the order is more than one production batch quantity, should inform in written by separating month and season and announce to the first party before start of Iranian year, otherwise they have no right to object to the delivery time of the product.

۱۰-۱۲ تمامی هزینه‌های ثبت محصول، صاحب پروانه و محصولات پیوست قرارداد در قلمرو طی فرایند ثبت برعهده طرف دوم یا واسطه می‌باشد که بعد از ثبت نهایی محصول در قلمرو و ارائه اسناد پرداخت به صورت کالا ذکر شده در پیوست یک توسط طرف اول تسویه میگردد. (هزینه های ثبت محصول و خط تولید به حدودا ۷۰۰۰ دلار آمریکا می باشد).

۱۰-۱۳ طرف دوم و یا واسطه حق ندارند محصولات تحت این قرارداد را در قلمرویی غیر از کشور سوریه به فروش برسانند

فروش محصولات در قلمروی غیر از قلمرو ذکر شده در این قرارداد می باید با اجازه کتبی قبلی طرف اول باشد در غیر این صورت طرف اول مختار به فسخ قرارداد و درخواست غرامت می باشد.

تبصره ۷: قیمت فروش محصولات قرارداد در قلمرو دیگری غیر از قلمرو ذکر شده با اجازه کتبی قبلی طرف اول می باید توسط طرفین بررسی و توافق شود، در غیر این صورت طرف اول مختار به فسخ قرارداد و درخواست غرامت می باشد.

۱۰-۱۴ طرف دوم متعهد به انجام تبلیغات محصولات قرارداد در قلمرو مقصد همسو با طرف اول و ارائه گزارش بازاریابی و فروش در پایان هر فصل از سال به طرف اول می‌باشد.

۱۰-۱۵ طرف دوم و واسطه ملزم به ارائه پیش‌بینی زمان دریافت سفارشات خود در ابتدای هر سال شمسی بوده و در صورتی که سفارش بیش از یک بیج تولیدی باشد باید به تفکیک فصل و ماه تعداد بیج درخواستی خود را به صورت مکتوب پیش از شروع هر سال شمسی به طرف اول اعلام نمایند در غیر این صورت حق هیچگونه اعتراضی در رابطه با زمان تحویل محصول ندارند.





11. Not disclosing confidential information:

All information in this contract and other information relating to the products listed in the attachment to this contract is confidential and the parties undertake not to disclose any information such as price, purchase amount, CTD and etc. to any person, company, entity or third party for up to 10 years after termination of the contract.

۱۱. عدم افشای اطلاعات محرمانه:

تمامی اطلاعات این قرارداد و اطلاعات مربوط به محصولات ذکر شده در پیوست این قرارداد محرمانه می باشد و طرفین تعهد می نمایند هیچ گونه اطلاعاتی از قبیل قیمت، میزان خرید، فایل جامع اطلاعات محصول، ... را نزد شخص، شرکت، ارگان یا نهاد ثالثی تا ده سال از پس از تاریخ انقضای این قرارداد افشا ننمایند.

12. Termination of the contract:

The contract will be terminated by each of the parties if:

12.1 one of the parties will not be able to comply with the requirements set forth in this contract and if such incapacity persists for thirty days after receiving the written notice from the breaching party.

12.2 One of the parties will be Bankrupt and present voluntarily file for bankruptcy to the court.

12.3 If the Ministry of Health of the territory states in a written letter that the second party is not authorized to import product of annex 1

12.4 and other clauses included in the contract that provide for the right of termination.

۱۲. فسخ قرارداد:

این قرارداد به صورت یک طرفه فسخ می گردد اگر:

۱-۱۲ طرف دیگر نتواند الزامات تعیین شده طبق این قرارداد را اجرا کند و اگر چنین عدم توانایی به مدت سی روز بعد از دریافت اخطار مکتوب توسط طرف ناقض ادامه یابد.

۲-۱۲ طرف دیگر قرارداد ورشکسته و به طور داوطلبانه عریضه ای در باب ورشکستگی به دادگاه ارائه بدهد.

۳-۱۲ در صورتی که وزارت بهداشت قلمرو طی نامه کتبی اعلام نماید که طرف دوم اجازه واردات محصول پیوست ۱ را ندارد.

۴-۱۲ و سایر موارد مندرج در قرارداد که حق فسخ پیش بینی شده است.

13. Force Majeure:

In the event of force majeure, including catastrophic, destructive and deterrent events such as war, fires, floods, earthquakes, storms, general strikes, national emergencies, general law-making crippling measures, laws passed by state institutions, internal disturbances Any hurricanes, and the like that may last for more than one month may be terminated as soon as an official letter is sent to the other party. In the event of a dispute, the National Chamber of Commerce of Iran may confirm the occurrence of the Force Majeure event and its extent.

۱۳. شرایط فورس ماژور:

در صورت بروز فورس ماژور شامل اتفاقات مخرب، کشنده و بازدارنده کامل نظیر جنگ، آتش سوزی، سیل، زلزله، طوفان، اعتصابات عمومی، اتفاقات اضطراری ملی، اقدامات فلج کننده کلی ناشی از قانون گذاری، قوانین تصویب شده توسط نهادهای دولتی، اغتشاشات داخلی، تندباد و موارد مشابه که به مدت بیش از یک ماه به طول انجامد هریک از طرفین این قرارداد می توانند به محض ارسال نامه ای رسمی برای طرف دیگر، این قرارداد را فسخ نماید. در صورت بروز اختلاف اتاق ملی بازرگانی ایران مختار است وقوع رویداد فورس ماژور و حدود آن را تایید نماید.



Atrazistaray

Date: 25.04.2023

شماره: ۱۰۱/ق ۲

تاریخ: ۱۴۰۲/۰۲/۰۵

پیوست: دارد



آترازیست آرای

البرز، نظرآباد، شهرک صنعتی

سپهر، خیابان بهمن غربی

شماره ۱۱۰

ت ۰۲۶-۴۵۳۳۴۱۹۱

ف ۳۳۳۱۴۹۵۹۰۰

Sepehr Industrial District

NazarAbad, Alborz, Iran

info@atrastaray.co.ir

www.atrazistaray.co.ir

+98-(26)45334191

3331495900

14. Disputes and Differences:

In the event of any dispute, the parties will endeavor to resolve the dispute between them in good faith and through negotiation.

14.1 All claims related to the present contract, including claims relating to termination, validity, termination or breach, and interpretation thereof must be referred to the Arbitration Center of Iran Chamber of Commerce (ACIC) for consideration and final judgment according to the settlement and arbitration rules under the Rules of Order of the Arbitration Center of Iran Chamber of Commerce (LSACIC). In addition to applicable laws and regulations, judges should also consider relevant business rules. The provisions of the warrant shall be construed as independent of this contract and shall be binding in any event.

Note 8: If the parties fail to comply with the obligations of this contract, the other party shall be entitled to institute legal proceedings under the Islamic Republic of Iran law .

15. Residence location of the parties:

15.1 The first party
No. 110, Behnood Farmed Alborz Center,
West Bahman, Karafarinan Bld., Sepehr
Industrial Zone, NazarAbad, Alborz, Iran
(+98) 26 45334189-91

Export@atrastaray.co.ir

info@atrastaray.co.ir

15.2

15.2.1 The second party:
IHIT building, Free Zone, Damascus, Syria.
(+963) 112158995

info@ihit.sy

15.2.2 the Intermediator:
Unit 20, 3rd floor, No.58, Ebrahimei Aly,
Teymoori St, Hosseini Sq. Tehran, IRAN
(+98)21 91009885

info@semcotrade.com

۱۴. حل و فصل دعاوی:

در صورت بروز هرگونه اختلاف طرفین سعی خواهند کرد با حسن نیت و از طریق مذاکره اختلاف فی مابین را برطرف نمایند.

۱-۱۴ کلیه دعاوی مربوط به قرارداد حاضر شامل دعاوی مربوط به انعقاد، اعتبار، خاتمه یا نقض و تعبیر و تفسیر آن بایست به مجمع داوری اتاق بازرگانی ایران (ACIC) جهت رسیدگی و قضاوت نهایی طبق مقررات حل و فصل و داوری اتاق بازرگانی (LSACIC) ارائه گردد. علاوه بر قوانین و آئین نامه های قابل اجرا، قضات می بایست قوانین تجاری مربوط را نیز مدنظر قرار دهند. مفاد حکم باید به عنوان قراردادی مستقل از این قرارداد تلقی شده و در هر صورت لازم الاجراست.

تبصره ۸: در صورتی که طرفین به تعهدات این قرارداد عمل نکنند، طرف دیگر مجاز به اقامه دعوی در محاکم قضایی تحت قانون جمهوری اسلامی ایران می باشد.

۱۵. اقامتگاه طرفین:

۱-۱۵ طرف اول:

نظرآباد، شهرک صنعتی سپهر، بلوار کارآفرینان، خ بهمن غربی، بعد از چهارراه خواجه نصیرالدین طوسی، انتهای خیابان، مرکز رشد بهنود فارمد البرز، پ ۱۱۰
۹۱-۱۸۹۳۳۴۵۳۴۴۵۰۹۸۲۶۴۵

Export@atrastaray.co.ir

info@atrastaray.co.ir

۲-۱۵

۱-۲-۱۵ طرف دوم:

کشور سوریه، شهر دمشق، منطقه آزاد دمشق، ساختمان IHIT
۵۸۹۹۵۱۱۲۱۱۲۳۰۹۶۳
info@ihit.sy
۲-۲-۱۵ واسطه:

تهران، مترو شریف، میدان تیموری، خیابان تیموری، نبش خیابان نورزاد، کوچه شهید ابراهیمی، پلاک ۵۸، طبقه سوم، واحد ۲۰
۵۸۸۵۰۹۸۲۱۹۱۰۰۹۸۸۵

info@semcotrade.com



Handwritten signatures of the parties and the arbitrator.



<p>16.Prevalled language: This contract is drawn up in Persian and English language. In case of Discrepancy between both language versions, the Persian version shall prevail</p>	<p>۱۶. زبان غالب: این قرارداد به دو زبان فارسی و انگلیسی تنظیم شده است. در صورت عدم تطابق بین دو زبان، نسخه فارسی ارجحیت خواهد داشت.</p>
<p>17.Number of contract copies: The contract is set in three copies containing 17 clauses ,8 notes and two annexes, each of which has a single warrant and is invalid without attachments.</p>	<p>۱۷. تعداد نسخ قرارداد : این قرارداد در سه نسخه شامل ۱۷ ماده، ۸ تبصره و دو پیوست تنظیم شده است که هر کدام حکم واحد را داشته و بدون پیوست ها فاقد اعتبار می باشند.</p>
<p>Atra Zist Aray Co. Represented by Mr.Amir maghsodi And Mr.Majid Tavasoti Kheiri</p> 	<p>شرکت آترا زیست آرای به نمایندگی آقای امیر مقصودی - مدیر عامل و آقای مجید تواسوتی خیری</p> 
<p>HOSHMAND E SAHAND E IRANIAN represented by Jalil Azadehzaeim – CEO and Chairman of the board And Alireza Kafaei Ahanifar- Vice Chairman of the board</p> 	<p>شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سپهند ایرانیان به نمایندگی آقای جلیل آزاده زعیم - مدیر عامل و رئیس هیات مدیره و آقای علیرضا کفائی آهنی فر - نایب رئیس هیات مدیره</p>  
<p>IHTSC Company Represented by Mohammad Hadi Zeighami</p> 	<p>شرکت فناوری های پیشرفته ایران در سوریه به نمایندگی آقای محمد هادی ضیغمی</p> 

مؤسسه حسابرسی آرمان پیام جامع
پیوست گزارش



Atra Zist Aray

Date: 25.04.2023

شماره: ۱۰۲ / ۱۰۲

تاریخ: ۱۴۰۲/۰۲/۰۵

پیوست: دارد

پیوست ۱

ردیف	نام محصول	تولید کننده	بسته بندی	قیمت درب کارخانه هر ویال بدون کارتن، کاتالوگ و نرمال سالین	قیمت درب کارخانه هر ویال پک کامل پس از رجیستری
۱	دیستون ۵۰۰	آترا زیست آرای	۱ عددی	۱۴ دلار امریکا	۱۹ دلار امریکا

Annex 1

NO	Product Name	Manufacturer	pack size	EXW Price of each Vial without carton, catalog & normal saline	EXW Price of each Vial full pack after successful registering
1	DYSTON 500	(IVA) Atra zist aray	1 Vial	14 \$USD	19 \$USD



آترا زیست آرای

آدرس: البرز، نظرآباد، شهرک صنعتی سپهر، خیابان بهمن غربی شماره ۱۱۰

تلفن: ۰۲۶-۴۵۳۳۴۱۹۱
فکس: ۳۳۳۱۴۹۵۹۰۰

Sepehr Industrial District
NazarAbad, Alborz, Iran

info@atrazistaray.co.ir

www.atrazistaray.co.ir

+98-(26)45334191

3331495900

Handwritten signatures and stamps at the bottom of the document.



Atrazist Aray

Date: 25.04.2023

شماره: ۱۰۱/ق ۰۲

تاریخ: ۱۴۰۲/۰۲/۰۵

بیوست : دارد

بیوست ۲

پیش بینی خرید سالیانه

محصولات	مدت رجیستری	سال اول	سال دوم	سال سوم	سال چهارم	سال پنجم
دیستون ۵۰۰	۱۰,۰۰۰	۳۰,۰۰۰	۵۰,۰۰۰	۷۰,۰۰۰	۱۰۰,۰۰۰	۱۵۰,۰۰۰

Annex 2

Annual purchase forecast

Products	Register period	First year	Second year	Third year	Fourth year	Fifth year
DYSTON 500	10,000	30,000	50,000	70,000	10,000	150,000



اترازیست آرای

البرز، نظرآباد، شهرک صنعتی
سپهر، خیابان بهمن غربی
شماره ۱۱۰

ت ۰۲۶-۴۵۳۳۴۱۹۱
ف ۳۳۳۱۴۹۵۹۰۰۴

Sepehr Industrial District
NazarAbad, Alborz, Iran

info@atrastaray.co.ir

www.atrazistaray.co.ir

+98-(26)45334191

3331495900

شماره سربرگ :
تاریخ : ۱۴۰۲/۱۲/۰۵

فاکتور خرید

شماره فاکتور واقعی : ۱۰

مشخصات فروشنده

شماره ثبت :
شناسه ملی :
شماره تلفن :

شماره اقتصادی :
کد پستی :

نام شخص حقیقی/حقوقی : شرکت آرتا زیست آرای

نشانی :

مشخصات خریدار

شماره ثبت :
شناسه ملی :
شماره تلفن :

شماره اقتصادی :
کد پستی :

نام شخص حقیقی/حقوقی : توسعه کسب و کار هوشمند

نشانی : تهران - بلوار تیمورتی - به سمت یادگار امام - میدان حسن حسینی -
نیش کوچه ابراهیمی - پلاک ۵۸ - طبقه سوم شرقی - واحد ۲۰

مشخصات کالا یا خدمات مورد معامله

فاکتور	خالص	جمع مالیات و عوارض	مبلغ کل پس از تخفیف	مبلغ تخفیف	مبلغ کل	مبلغ واحد	واحد اندازه گیری	توضیحات	تعداد/مقدار	شرح کالا/خدمت	کد کالا	ردیف
	۲۱۰,۰۰۰	۰	۲۱۰,۰۰۰	۰	۲۱۰,۰۰۰	۱۴	ویل	بابت فاکتور خرید	۱۵,۰۰۰	بوتاکس دیستون ۵۰۰	۰۰۱۰	۱
	۲۱۰,۰۰۰	۰	۲۱۰,۰۰۰	۰	۲۱۰,۰۰۰	جمع کل						

تمام مبالغ به دلار است

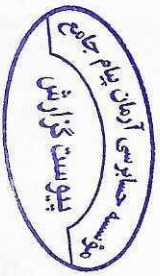
نقدی غیر نقدی

شرایط و نحوه

توضیحات: فاکتور خرید به دلار می باشد.

مهر و امضاء فروشنده

مهر و امضاء خریدار



نوعه کسب و کار هوشمند

رسید انبار

شماره: ۱
تاریخ: ۱۴۰۲/۱۲/۰۵

خرید (داخلی)

نوع: ۱۰۰۵۱

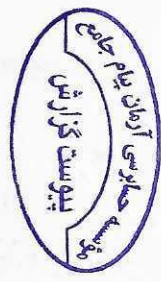
شماره: ۱۰۰۵۱

کد تحویل دهنده: ۱۰۰۵۱

عنوان تحویل دهنده: شرکت آرتا زیست آرای

کد انبار: ۱
عنوان انبار: مرکزی

توضیحات	خالص	حمل	مانیات و عوارض	مبلغ	فی	مقدار	واحد	عنوان کالا	کد کالا	ردیف
بابت رسید انبار فاکتور خرید بوتاکس دیستون ۵۰۰ سوره	۱۰۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰	*	*	۱۰۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰	۷,۰۰۰,۰۰۰	۱۵,۰۰۰	ویال	بوتاکس دیستون ۵۰۰	۰۰۱۰	۱
	۱۰۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰	*	*	۱۰۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰	جمع:					



Handwritten signature: *ش*

تحویل دهنده: شرکت آرتا زیست

توضیحات:

مدرسه محمدی

مادر کننده:

کلیه منابع به ریک می باشد.

توسعه کسب و کار هوشمند سهند ایرانیان

سند حسابداری

شماره عطف: ۱
شماره فرعی: ۰
صفحه: ۱

وضعیت: موقت

۱۴۰۲/۱۲/۰۵

بابت رسید انبار شماره ۱ تاریخ ۱۴۰۲/۱۲/۰۵

شماره سند: ۱

تاریخ سند:

شرح:

ردیف	کد حساب	شرح	مبلغ جزء	بدهکار	بستانکار
	۱۱۱۵	موجودی انبارها		۱۰۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰	
	۱۱۱۵۰۱	موجودی انبار			
۱		بابت رسید انبار شماره ۱ تاریخ ۱۴۰۲/۱۲/۰۵ نوع خرید (داخلی) از شرکت آرتا زیست آرای حسابها و اسناد پرداختی تجاری	۱۰۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰		
	۳۱۱۰	حسابهای پرداختی تجاری			
	۳۱۱۰۰۱	شرکت آرتا زیست آرای			
	۱۰۰۵۱	بابت رسید انبار شماره ۱ تاریخ ۱۴۰۲/۱۲/۰۵ نوع خرید (داخلی)	۱۰۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰		۱۰۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰
۲					
		جمع		۱۰۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰	۱۰۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰

تاییدکننده:

تهیه کننده: مهدیه محمدی





سیمکو
SEMCO
Trading Company

۱۴۰۲/۱۲/۰۶
24/12/1202
پیوست: ندارد

بسمه تعالی

۱۳۰۱ هجری قمری / ۲۰۲۰ میلادی

جناب آقای دکتر مقصودی

مدیرعامل محترم شرکت آترا زیست آرای

موضوع: تحویل ارز کالای صادراتی سوریه

با سلام و احترام؛ به استحضار میرساند عطف به فاکتور شماره ۱۰۱/ق ۰۲ مورخ ۱۴۰۲/۱۲/۰۵ شرکت آترا زیست آرای و معرفی رابط در ترکیه مبلغ ۲۱۰,۰۰۰ دلار به نماینده آن شرکت محترم در ترکیه تحویل شد.

	TÜRKİYE CUMHURİYETİ REPUBLIC OF TÜRKİYE İKAMET İZİN BELGESİ RESIDENCE PERMIT DOCUMENT	
	Yabancı Kimlik No / Foreigner Identity Number [REDACTED]	
Adı / Name ABBAS		
Soyadı / Surname AGHAJANI KALKHOURAN		
Üyruğu / Nationality İRAN		Doğum Tarihi / Date of Birth 08.03.1989
İkamet ili / Province of Residence İSTANBUL		Seri No / Document No YAE 066180



جلیل آزاده زعیم

مدیرعامل



HeadQuarter:

Address: No. 58, Mehr-Negar Bldg., Teymoori St., Tehran, Iran
Phone: +98 21 9100 9885 Email: info@semcotrade.com
Website: www.semcotrade.com

Syria Office:

Address: IHIT Bldg., Free Zone, Damascus, Syria
Phone: +963 11 215 8995-6 Email: info@semco.sy
Website: www.semco.sy



سیمیکو
SEMCO
Trading Company

29 Feb 2024

24/12/1203

Dear IHTSC Co

Subject: PROFORMA INVOICEDelivery goods to Alpha on behalf of IHTSC in Syria

Dear IHTSC Co,

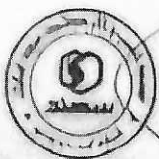
Please be note that, SEMCO Co arranged to send goods as mentioned in Commercial invoice 101 to Damascus by Chum-wings air-flight AWB no. 386

Item	Quantity	Total
DYSTON 800	15000	450000 USD



جلیل آزاد محاسب

مدیر عامل



HeadQuarter:

Address: No. 88, Misha Alagar St., Tarmouk St., Tehran, Iran
Phone: +91 21 9320 9811 Email: info@semtco.ir

Website: www.semtco.ir

Syria Office:

Address: Hill 1142, Free Zone, Damascus, Syria
Phone: +91 11 215 0015-6 Email: info@semtco.sy
Website: www.semtco.sy

شماره سریال :
تاریخ : ۱۳۰۲/۱۲/۰۸

صورت حساب فروش کالا و خدمات

مشخصات فروشنده

نام شخص حقیقی/حقوقی : توسعه کسب و کار هوشمند سپید ابرار شماره اقتصادی : ۱۳۰۰۷۷۸۴۱۰ شناسه ملی :
نشانی : تهران - بلوار تیموری - به سمت پادگرا امام - میدان حسین حسینی - بیش کد پستی : ۱۴۵۱۹۵۰۱۶ شماره ثبت /شماره ملی :
تلفن : ۹۱۰۰۹۸۸۵۰۳۱ شماره تلفن : ۱۳۰۰۹۸۸۵۰۳۱

مشخصات خریدار

نام شخص حقیقی/حقوقی : Iran High Tech Syria Center شماره اقتصادی :
نشانی کامل استان : کد پستی :
تلفن : شماره ثبت /شماره ملی :
شهر : شماره تلفن :

مشخصات کالا یا خدمات مورد معامله

ردیف	فاکتور	خالص	جمع مالیات و عوارض	مبلغ کل پس از تخفیف و اضافات	مبلغ اضافات	مبلغ تخفیف	مبلغ کل	مبلغ واحد	واحد اندازه گیری	تعداد/مقدار	شرح کالا/خدمت	کد کالا	تاریخ
۱		۴۵۰,۰۰۰	*	۴۵۰,۰۰۰	*	*	۴۵۰,۰۰۰	۳۰	ویال	۱۵,۰۰۰	بوتاکس دیستون ۵۰۰	۰۰۱۰	۱
		۴۵۰,۰۰۰	*	۴۵۰,۰۰۰	*	*	۴۵۰,۰۰۰	جمع کل					

شرایط و نحوه فروش : چهارصد و پنجاه هزار دلار نقدی غیر نقدی

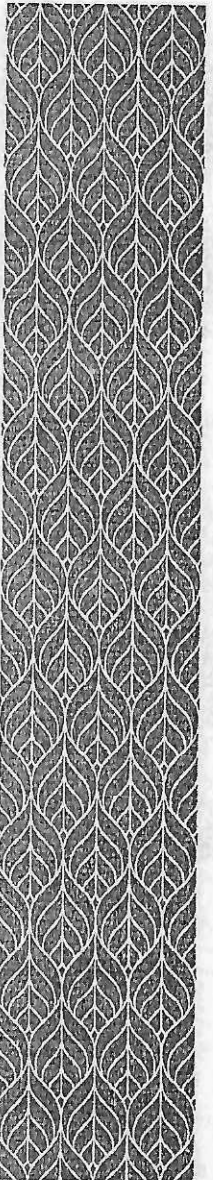
توضیحات

مهر و امضاء خریدار





شماره: ۱۰۱ / ق ۰۲
تاریخ: ۱۴۰۲/۱۲/۰۵



آترا زیست آرای

البرز، نظرآباد، شهرک صنعتی
سپهر، خیابان بهمن غربی
شماره ۱۵
۰۲۶-۴۵۳۳۴۱۹۱
۳۳۳۱۶۹۵۹۰۰

Sepehr Industrial District
NazarAbad, Alborz, Iran
info@atrazistaray.co.ir
www.atrazistaray.co.ir
+98-(26)45334191
3331495900

COMMERCIAL INVOICE

MANUFACTURE & SELLER

Atra Zist Aray
Sepehr Industrial Destrict, NazarAbad,
Alborz, IRAN.
Tehran, IRAN
Phone: +98-26-45334191
Website: www.atrazistaray.co.ir
Email: info@atrazistaray.co.ir

CUSTOMER

ALPHA DRUG STORE
Damascus, SYRIA.

PAYMENT DETAILS

Terms of payment: Bank transfer

SHIPPING DETAILS

Period of supply: /90/ days
Terms of Delivery: CPT International Damascus Airpor
Country of Origin: IR
Country of Destination: SYRIA

ROW.	DESCRIPTION	UNI T	Packagin g	Standar d	QTY	Unit Price USD	Batch Number	MFG.Date	EXP.Date	TOTAL AMOUNT Euro
1	Botulinum Toxin Type A (DYSTON 500⊕)	Vial	1 Pcs/pack	500 PPM	15,000	14	192	21/05/2024	21/05/2026	210,000.0v

TERMS OF SALE AND OTHER COMMENTS

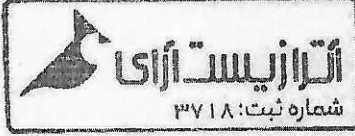
- The period of validity (Shelf-life) which supply is at least 3/4 (three quarters) of shelf life at delivery
- Storage Condition: Below 8°C. Away from moisture and sunlight.
- Atra Zist Aray company undertakes supply medicines to replace the preparations that are about to expire or have expired and that have not been used for any reason with new preparations with sufficient shelf life
- Goods mention In the C.I are manufactured by Atra Zist Aray Co. IRAN.

Subtotal	210,000.00
Taxable	
Tax rate	
Tax	
Freight	
Insurance	
Legal/ Consular Inspection/Cert.	
TOTAL	€ 210,000.00
Currency	USD

I certify the above to be true and correct to the best of my knowledge.



Atra Zist Aray Co.
Represented by
Mr. Amir magsodi
And

Mr. Majid Tavasoti Kheiri



386 KA 00111764

386 - 00111764

Shipper's Name and Address ZAHRAVI PHARMACEUTICAL CO. NO.23- DARUPAKHSH ST., 18 TH KM LASHGARI ST., TEHRAN, IRAN PHONE: +98-21-44996754 FAX: +98-21-44996754 EMAIL: Export1@Zahravipharma.com		Shipper's Account Number ID NO.: 10102328820		Not Negotiable Air Waybill Issued by			
Consignee's Name and Address GENERAL FOREIGN TRADE ORGANIZATION (G.F.T.O.) Address: Al.Molrat Sq., Al.Awraf Building Damascus / Syria TEL: +963-11-4427905		Consignee's Account Number		Articles 1.2 and 3 of this Air Waybill are original and have the same validity			
Issuing Carrier's Agent Name and City CHAM WINGS CARGO		Agent's IATA Code		Account Number		Accounting Information ALL CHARGES PREPAID ROE 1 USD = 397,092 IRR	
Airport of Departure (Addr. Of first Carrier) and requested Routing IMAM KHOMEINI AIRPORT / DAM		Reference Number		Operational Shipping Information			
To By First Carrier Routing and Destination DAM CHAM WINGS		To By To By		Currency USD		Declared Value for Carriage N.V.O	
Airport of Destination DAMASCUS ... SY		Requested Special Code		Amount of insurance NIL		Declared Value for Customs N.C.V	
Handling Information 04 PALLETS		* PLEASE HANDLE WITH CARE *					
No. Of Pieces 4		Gross Weight 170.00		Net Weight 330.00		Rate 2.60	
Total 858.00		Nature and Quantity of Goods (inc. Dimensions or Volume) FINGOLWOD CAPSULE ORAL 0.5MG TERIFLUNOMIDE TABLET ORAL 14MG HS CODE: 30039010 DIM in cm : 120x80x57 /x1 120x80x55 /x1 120x80x47 /x2					
Prepaid 858.00		Weight Charge Collected		Other Charges ATC= 20.00 USD AWC= 20.00 USD			
Valuation Charge		Tax					
Total other Charges Due Agent 20.00		Shipped certifies that the particulars on the face hereof are correct and that the cargo forming part of the consignment consists of dangerous goods such part is properly described by name and is in proper condition for carriage by air according to the applicable Dangerous Goods Regulations					
Total other Charges Due Carrier 20.00		ZAHRAVI PHARMACEUTICAL CO. Signature of Shipper or his Agent					
Total prepaid 898.00 USD		Total collect		27-Feb-24 3:10 PM		TEHRAN IRAN KARAMI	
Currency Conversion Rates 356,588,616 IRR For Carrier's Use only at Destination		Charges at Destination		Executed on (date)		at (Place)	
Total Collect Charges		Signature of issuing Carrier or his Agent					

ORIGINAL 3 (FOR SHIPPER)

386 - 00111764



Scanned with CamScanner

بارها هوای
ن

شماره: ۲۴۶۸۳۷۹

تاریخ: ۱۴۰۳/۰۱/۲۰

پیوست: ندارد



وزارت صنعت، معدن و تجارت
سال جهش تولید با مشارکت مردم



سازمان توسعه تجارت ایران
معاونت ارتقاء کسب و کارهای بین المللی
دفتر محصولات دانش بنیان و خدمات فنی و مهندسی
سرپرست

جناب آقای رحیمی

سرپرست محترم دفتر حسابرسی مالیاتی سازمان امور مالیاتی کشور

موضوع: صدور گواهی صادرات شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سپند ایرانیان (سمکو) قرارداد سوریه

باسلام و احترام

بازگشت به نامه شماره ۲۳/۱۱/۱۱۰۶ مورخ ۱۴۰۲/۱۱/۵ مبنی بر درخواست صدور گواهی صادرات خدمات شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سپند ایرانیان (سمکو) به استحضار می‌رساند، به استناد تبصره ۳ ماده ۲۷ آئین نامه اجرایی قانون مقررات صادرات و واردات موضوع تصویب نامه شماره ۱۳۹۵/ت/۱۶/هـ مورخ ۱۳۷۳/۲/۶ هیأت محترم وزیران و دستورالعمل اجرایی ۹۹/۱۰۰/۲۳۹۷۴ مورخ ۱۳۹۹/۷/۱۴، موضوع در چهل و پنجمین جلسه کمیته ماده (۵) مطرح و صدور گواهی صادرات خدمات به شرح جدول زیر برای شرکت نامبرده مورد موافقت اعضاء کارگروه قرار گرفت.

نام شرکت	کد/شناسه ملی صادرکننده	نام مدیر عامل	کد ملی مدیر عامل
شرکت توسعه کسب و کار هوشمند سپند ایرانیان (سمکو)	۱۴۰۰۷۷۴۸۶۱۰	جلیل آزاده زعیم	۰۳۲۰۴۵۹۶۰۸
نام ارز	ارزش صادرات	نوع صادرات خدمات	شرح صادرات خدمات
دلار آمریکا	۱۹۹۶۰۰	بازرگانی	بازاریابی (واسطه گری)
کشور طرف معامله		نام کارفرما	
سوریه		شرکت کی مد (Key med)	
دوره زمانی		سال ۱۴۰۲	

محمد رضا کریم زاده

رونوشت:

جناب آقای سیدمحمدصادق قنادزاده-معاون محترم ارتقا کسب و کارهای بین المللی-جهت استحضار
جناب آقای عسگری-سرپرست محترم اداره رسیدگی به تعهدات صادراتی و وارداتی بانک مرکزی ج.ا.ایران-جهت استحضار
سرکار خانم لیلا محرمی-معاون محترم مدیرکل دفتر محصولات دانش بنیان و خدمات فنی و مهندسی-جهت آگاهی
جناب آقای قلی زاده-کارمند محترم دبیرخانه



آدرس: تهران- ولیعصر(عج)- بزرگراه شهید چمران تلفن: ۲۱۹۱۹ صندوق پستی: ۱۱۴۸ تجریش کدپستی: ۱۹۳۹۵ دورنگار: ۵-۲۲۶۴۰۴۴
وب سایت: <http://www.tpo.ir> پست الکترونیک: info@tpo.ir تلفن گویا: ۲۱۹۱۹

توسعه کسب و کار هوشمند سهند

خروج انبار

صفحه ۱ از ۱

شماره : ۱
تاریخ : ۱۴۰۲/۱۲/۰۸

نوع : فروش

کد تحول گیرنده : ۱۰۰۲۳
عنوان تحول گیرنده : Iran High Tech Syria

کد انبار : ۱
عنوان انبار : مرکزی

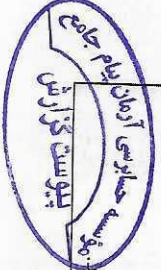
توضیحات	مبلغ	فی	واحد فرعی	مقدار فرعی	واحد اصلی	مقدار اصلی	عنوان کالا	کد کالا	ردیف
بابت فاکتور فروش یوتاگس دیستون ۵۰۰ به itil	۱۰۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰	۷,۰۰۰,۰۰۰		۰	وبال	۱۵,۰۰۰	یوتاگس دیستون ۵۰۰	۰۰۱۰	۱
	۱۰۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰	جمع :							

توضیحات :

تحویل گیرنده : Iran High Tech Syria

صادر کننده : مودیه محمدی

کلیه مطالب به ریال می باشد



[Handwritten signature]

29 Feb 2024



Dear SEMCO Co.

۳۲ = ۳۰۰۰۰۰ دلار در ۳۰ روز

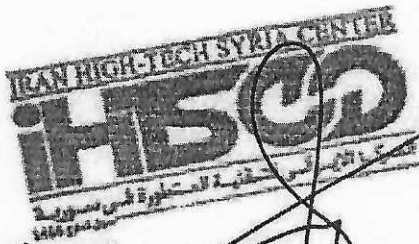
We, as IHTSC co, received 15,000 Vial botulinum toxin type a (DYSTON 500) with the price of 30 USD/vial.

item	quantity	Total
DYSTON 500	15,000	450,000 USD

Please be note to your trusti in turkey to pay money as cash.

CEO

M.H. Daiqami





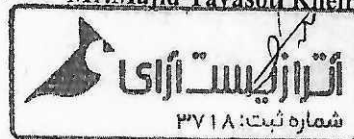
شماره: ۱۰۲ / ۰۲ ق

تاریخ: ۱۴۰۲/۱۲/۵

Item	Description	QTY in Vial	Net Weight (kg)	Gross Weight (kg)
1	botulinum toxin type a (DYSTON 500)	15,000	300	330
TOTAL			300	330



Atra Zist Aray Co.
Represented by
Mr. Amir maghsodi
And
Mr. Majid Tavasoti Kheiri



اترا زیست آرای

تهران، نظرآباد، شهرک صنعتی
سپهر، خیابان بوعلی سینا
شماره ۱۱
ت ۰۲۶-۴۵۳۳۴۱۹۱
ف ۳۳۳۱۴۹۵۹۰۰۵

Sepehr Industrial District
NazarAbad, Alborz, Iran
info@atrastaray.co.ir
www.atrazistaray.co.ir
ت +98-(26)45334191
ف 3331495900

